

Rev

Chapter 1

Modern Hebrew Interlinear

Reference: Modern Hebrew Bible

- 1 Ἀποκάλυψις Ἰησοῦ Χριστοῦ, ἣν ἔδωκεν αὐτῷ ὁ Θεός, δεῖξαι τοῖς
התגלות ישוע משיח אשר נתן לו -ה אלהים להראות לה-ה ל-
[G0602](#) [G2424](#) [G5547](#) [G3739](#) [G1325](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1166](#) [G3588](#)
- δούλους αὐτοῦ, ἃ δεῖ γενέσθαι ἐν τάχει. καὶ ἐσήμανεν, ἀποστείλας
עבדיו שלו את-אשר צריך להיות -ב מהרה -ו הודיע הלח
[G1401](#) [G0846](#) [G3739](#) [G1163](#) [G1096](#) [G1722](#) [G5034](#) [G2532](#) [G4591](#) [G0649](#)
- διὰ τοῦ ἀγγέλου αὐτοῦ, τῷ δούλῳ αὐτοῦ, Ἰωάννῃ,
על-ידי -ה מלאך שלו -ל עבד שלו יוחנן
[G1223](#) [G3588](#) [G0032](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1401](#) [G0846](#) [G2491](#)

מלאכו ביד בשלחו הודיע והוא במהרה יהיה היה אשר את עבדיו את להראות האלהים לו נתן אשר המשיח ישוע חזון |
יוחנן: לעבדו

- 2 ὃς ἐμαρτύρησεν τὸν λόγον τοῦ Θεοῦ, καὶ τὴν μαρτυρίαν Ἰησοῦ
אשר העיד את דבר -ה אלהים -ו את עדות ישוע
[G3739](#) [G3140](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3141](#) [G2424](#)
- Χριστοῦ, ὅσα εἶδεν.
משיח כל-אשר ראה
[G5547](#) [G3745](#) [G3708](#)

ראה: אשר כל ואת המשיח ישוע ועדות האלהים דבר העיד אשר |

- 3 Μακάριος ὁ ἀναγινώσκων, καὶ οἱ ἀκούοντες τοὺς λόγους τῆς
אשרי -ה קורא -ו -ה שומעים את דברי -ה
[G3107](#) [G3588](#) [G0314](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0191](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#)
- προφητείας, καὶ τηροῦντες τὰ ἐν αὐτῇ γεγραμμένα; ὁ γὰρ καιρὸς
נבואה -ו -ה שומרים את -ב ה -ה כתוב -ה כי ית
[G4394](#) [G2532](#) [G5083](#) [G3588](#) [G1722](#) [G0846](#) [G1125](#) [G3588](#) [G1063](#) [G2540](#)
- ἐγγύς.
קרוב
[G1451](#)

העת: קרובה כי בה כתוב אשר את ושומרים הנבואה דברי את השמעים ואשרי הקורא אשר |

- 4 Ἰωάννης ταῖς ἐπτὰ ἐκκλησίαις ταῖς ἐν τῇ Ἀσίᾳ: χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη,
יוחנן לה-ה שבע קהלות -ה -ב -ה אסיה: חן לכם -ו שלום
[G2491](#) [G3588](#) [G2033](#) [G1577](#) [G3588](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0773](#) [G5485](#) [G4771](#) [G2532](#) [G1515](#)
- ἀπὸ ὁ ὦν καὶ ὁ ἦν καὶ ὁ ἐρχόμενος; καὶ ἀπὸ τῶν ἐπτὰ
מ-את -ה הונה -ו -ה היה -ו -ה בא -ו -ה את -מ-את -ה שבע
[G0575](#) [G3588](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2064](#) [G2532](#) [G0575](#) [G3588](#) [G2033](#)
- Πνευμάτων, ἃ ἐνώπιον τοῦ θρόνου αὐτοῦ;
רוחות אשר לפני -ה כסא שלו
[G4151](#) [G3739](#) [G1799](#) [G3588](#) [G2362](#) [G0846](#)

כסאו: לפני אשר הרוחות שבעת ומן ויבוא והיה ההוא מאת ושלום לכם חסד באסיה אשר הקהלות שבע אל יוחנן |

5 καὶ ἀπὸ Ἰησοῦ Χριστοῦ, ὁ μάρτυς ὁ πιστός, ὁ πρωτότοκος τῶν
 -וְ מִ-אֵת יֵשׁוּעַ מְשִׁיחַ -הָ עֵד -הָ נֶאֱמָן -הָ כְבוֹד -הָ
 G2532 G0575 G2424 G5547 G3588 G3144 G3588 G4103 G3588 G4416 G3588
 νεκρῶν. καὶ ὁ ἄρχων τῶν βασιλέων τῆς γῆς. Τῷ ἀγαπῶντι ἡμᾶς, καὶ
 מֵתִים -וְ -הָ שָׂר -הָ מַלְכִים -הָ אֲרָץ -לְ -הָ אֱהָב -הָ אוֹתָנוּ -וְ
 G3498 G2532 G3588 G0758 G3588 G0935 G3588 G1093 G3588 G0025 G1473 G2532
 λύσαντι ἡμᾶς ἐκ τῶν ἁμαρτιῶν ἡμῶν, ἐν τῷ αἵματι αὐτοῦ,
 הִמְשַׁחְרָר -הָ אוֹתָנוּ מִן -הָ חַטֹּאוֹת הַשְּׁלֵנוּ -בְּ -הָ דָם שְׁלוֹ
 G3089 G1473 G1537 G3588 G0266 G1473 G1722 G3588 G0129 G0846

מחשאתינו:נאלנו ובדמו אתנו אהב אשר לו ארץ למלכי ועליון המתים מן ובכור הנאמן העד המשיח ישוע ומאת

6 καὶ ἐποίησεν ἡμᾶς βασιλείαν, ἱερεῖς τῷ Θεῷ καὶ Πατρὶ αὐτοῦ: αὐτῷ
 -וְ עָשָׂה אוֹתָנוּ מַמְלָכָה כֹּהֲנִים -לְ אֱלֹהִים -וְ אָב שְׁלוֹ לוֹ
 G2532 G4160 G1473 G0932 G2409 G3588 G2316 G2532 G3962 G0846 G0846
 ἢ δόξα, καὶ τὸ κράτος εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. ἀμήν.
 -הָ כְבוֹד -וְ -הָ עֹז -לְ -הָ עוֹלָמִים -הָ עוֹלָמִים אָמֵן
 G3588 G1391 G2532 G3588 G2904 G1519 G3588 G0165 G3588 G0165 G0281

אמן:עולמים לעולמי והעז הכבוד אביו לאלהים וכהנים למלכים אתנו ויעש

7 Ἴδου, ἔρχεται μετὰ τῶν νεφελῶν, καὶ ὄψεται αὐτὸν πᾶς ὀφθαλμὸς, καὶ
 הִנֵּה בָא עִם -הָ עַנְנִים -וְ תִרְאֶה אוֹתוֹ כָּל עֵין -וְ
 G3708 G2064 G3326 G3588 G3507 G2532 G3708 G0846 G3956 G3788 G2532
 οἵτινες αὐτὸν ἐξεκέντησαν, καὶ κόψονται ἐπ' αὐτὸν πᾶσαι αἱ φυλαὶ τῆς
 נִם-אֲשֶׁר אוֹתוֹ דָּקְרוּ -וְ יִסְפְּדוּ -וְ עָלְיוֹ אוֹתוֹ כָּל -הָ שְׁבָטֵי -הָ
 G3748 G0846 G1574 G2532 G2875 G1909 G0846 G3956 G3588 G5443 G3588
 γῆς. ναί, ἀμήν.
 אֲרָץ כֵּן אָמֵן
 G1093 G3483 G0281

אמן:יהיה כן הארץ משפחות כל עליו וספרדו דקרהו אשר אלה גם עין כל אתו וראתה העננים עם בא הוא הנה

8 Ἐγὼ εἰμι τὸ Ἄλφα καὶ τὸ Ὠ, {ἀρχὴ καὶ τέλος} λέγει Κύριος ὁ
 אֲנִי הוּא -הָ אֲלֶף -וְ -הָ וָו הֵו {רֵאשִׁית וְ-אֲחֵרִית} אוֹמֵר אֲדֹנָי -הָ
 G1473 G1510 G3588 G0001 G2532 G3588 G5598 G0746 G2532 G5056 G3004 G2962 G3588
 Θεός, ὁ ὢν, καὶ ὁ ἦν, καὶ ὁ ἐρχόμενος, ὁ Παντοκράτωρ.
 אֱלֹהִים -הָ הוֹנֶה -וְ -הָ הָיָה -וְ -הָ בָא -הָ שְׂרִי
 G2316 G3588 G1510 G2532 G3588 G1510 G2532 G3588 G2064 G3588 G3841

צבאות:אלהי ויבוא והיה ההוה אלהים יהוה נאם וסוף ראש התו ואני האלף אני

9 Ἐγὼ Ἰωάννης, ὁ ἀδελφὸς ὑμῶν, καὶ συνκοινωνὸς ἐν τῇ θλίψει, καὶ
 אֲנִי יוֹחָנָן -הָ אָח -וְ שְׁלֹכְם -וְ שִׁתָּף -בְּ -הָ צָרָה -וְ
 G1473 G2491 G3588 G0080 G4771 G2532 G4791 G1722 G3588 G2347 G2532
 βασιλείᾳ, καὶ ὑπομονῇ, ἐν Ἰησοῦ, ἐγενόμην ἐν τῇ νήσω τῇ καλουμένῃ
 מַלְכוּת מִלְכוּת -וְ סִבְלָנוּת -בְּ-יֵשׁוּעַ הַיִּתִּי -בְּ-הָ אֵי -הָ הַגְּקָרָא
 G0932 G2532 G5281 G1722 G2424 G1096 G1722 G3588 G3520 G3588 G2564
 Πάτμω, διὰ τὸν λόγον τοῦ Θεοῦ, καὶ τὴν μαρτυρίαν Ἰησοῦ.
 פְּטָמוֹס בְּ-גִלְלָא אֵת דְּבֵר -הָ אֱלֹהִים -וְ אֵת עֵדוּת יֵשׁוּעַ
 G3963 G1223 G3588 G3056 G3588 G2316 G2532 G3588 G3141 G2424

דבר בעבור פטמוס שמו אשר באי הייתי המשיח ישוע למען ובסבלנות ובמלכות בלחץ לכם חבר וגם אחיכם יוחנן אני
 המשיח:ישוע עדות ובעבור האלהים

10 ἐγενόμην ἐν Πνεύματι ἐν τῇ κυριακῇ ἡμέρα, καὶ ἤκουσα ὀπίσω μου
הֵייתִי בְּרוּחַ הַקּוֹדֶשׁ יוֹם-אֲדוֹנָי יוֹם -וְ שָׁמַעְתִּי מֵ-אֶחָרַי שְׁלִי
G1096 G1722 G4151 G1722 G3588 G2960 G2250 G2532 G0191 G3694 G1473

φωνήν μεγάλην, ὡς σάλπιγγος,
קוֹל גָּדוֹל כְּ- שׁוֹפָר
G5456 G3173 G5613 G4536

| שופר: כקול גדול קול אחרי ואשמע האדון ביום ברוח ואהי

11 λεγούσης, {Εγὼ εἰμι τὸ A καὶ τὸ Ω ὁ πρῶτος καὶ ὁ
אומרת אני הוא ה-א אלהי-וְ -וְ תוּ -וְ ראשון וְ-וְ -וְ
G3004 G1473 G1510 G3588 G0001 G2532 G3588 G5598 G3588 G4413 G2532 G3588

ἔσχατος; καὶ}, Ὁ βλέπεις γράψον εἰς βιβλίον, καὶ πέμψον ταῖς ἐπτά
אחרון וְ-וְ את-אשר אתה-רוצה כתב וְ-וְ ספר וְ-וְ שחל לְ-וְ שבע
G2078 G2532 G3739 G0991 G1125 G1519 G0975 G2532 G3992 G3588 G2033

ἐκκλησίαις: εἰς Ἔφεσον, καὶ εἰς Σμύρναν, καὶ εἰς Πέργαμον, καὶ εἰς
קהלות אל אפסוס וְ-וְ אל סמירנא וְ-וְ אל פרגמון וְ-וְ אל
G1577 G1519 G2181 G2532 G1519 G4667 G2532 G1519 G4010 G2532 G1519

Θυάτειρα, καὶ εἰς Σάρδεις, καὶ εἰς Φιλαδέλφειαν, καὶ εἰς Λαοδίκειαν.
תְּיֹאטִירָא וְ-וְ אל סרדיס וְ-וְ אל פילדפיא וְ-וְ אל לאודיקיאה
G2363 G2532 G1519 G4554 G2532 G1519 G5359 G2532 G1519 G2993

| לאפסוס באסיא אשר הקהלות אל ושלחהו ספר אל כתב ראה אתה אשר ואת והאחרון הראשון התו ואני האלהי אני ויאמר ולודיקא: ולפילדפיא ולסרדיס ולתיאטירא ולפרגמוס ולזימונא

12 Καὶ ἐπέστρεψα βλέπειν τὴν φωνὴν ἣτις ἐλάλει μετ' ἑμοῦ. καὶ ἐπιστρέψας,
וְ-וְ פניתי לראות את הקול אשר דבר אתי שלי וְ-וְ שפניתי
G2532 G1994 G0991 G3588 G5456 G3748 G2980 G3326 G1473 G2532 G1994

εἶδον ἐπτά λυχνίας χρυσᾶς,
ראיתי שבע מנורות זהב
G3708 G2033 G3087 G5552

| זהב: מנורות שבע וארא בפנותי ויהי אלי המדבר הקול את לראות ואפן

13 καὶ ἐν μέσῳ τῶν λυχνιῶν, ὅμοιον υἱὸν ἀνθρώπου, ἐνδεδυμένον ποδίρη,
וְ-וְ אמצע המנורות דומה לְ-וְ אדם לבוש מעיל-אָרֶךְ
G2532 G1722 G3319 G3588 G3087 G3664 G5207 G0444 G1746 G4158

καὶ περιεζωσμένον πρὸς τοῖς μαστοῖς, ζώνην χρυσᾶν.
וְ-וְ חגור על ה-וְ חזה אבנט וְ-וְ זהב
G2532 G4024 G4314 G3588 G3149 G2223 G5552

| לבו: על זהב אזור וחגור מעיל לבוש אדם בן דמות המנורות שבע ובתוך

14 ἡ δὲ κεφαλὴ αὐτοῦ καὶ αἶ τρίχες λευκαί, ὡς ἔριον, λευκόν ὡς
ה-וְ ראשו שלו וְ-וְ שערות לבנות כְּ-וְ צמר לָבָן כְּ-וְ
G3588 G1161 G2776 G0846 G2532 G3588 G2359 G3022 G5613 G2053 G3022 G5613

χιλῶν; καὶ οἱ ὀφθαλμοὶ αὐτοῦ ὡς φλόξ πυρός;
שָׁלָג וְ-וְ עיניו שלו כְּ-וְ להבה שֶׁל-אֵשׁ
G5510 G2532 G3588 G3788 G0846 G5613 G5395 G4442

| אש: כלבת ועיניו כשלג צחר כצמר לבנים ושערו וראשו

15 καὶ οἱ πόδες αὐτοῦ ὅμοιοι χαλκολιβάνω, ὡς ἐν καμίνῳ πεπυρωμένης;
 -וְ -הָ רַגְלָיו שְׁלֹ דומות ל-נְחֹשֶׁת-מְזַקְקָה -כְּ -בְּ כוּר מְלֻבְּנָת
[G2532](#) [G3588](#) [G4228](#) [G0846](#) [G3664](#) [G5474](#) [G5613](#) [G1722](#) [G2575](#) [G4448](#)

καὶ ἡ φωνὴ αὐτοῦ, ὡς φωνὴ ὑδάτων πολλῶν;
 -וְ -הָ קוֹלֹ שְׁלֹ -כְּ קוֹל מוֹם רַבִּים
[G2532](#) [G3588](#) [G5456](#) [G0846](#) [G5613](#) [G5456](#) [G5204](#) [G4183](#)

רבים:מים כקול וקולו בכור כצרופות קלל נחשת כעין ומרגלתיו |

16 καὶ ἔχων ἐν τῇ δεξιᾷ χειρὶ αὐτοῦ, ἀστέρας ἑπτὰ, καὶ ἐκ τοῦ
 -וְ מְחֻזֵּק -בְּ -הָ יְמִין יָד שְׁלֹ כּוֹכְבִים שֶׁבַעַה -וְ מִן -הָ טוֹ
[G2532](#) [G2192](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1188](#) [G5495](#) [G0846](#) [G0792](#) [G2033](#) [G2532](#) [G1537](#) [G3588](#)

στόματος αὐτοῦ, ῥομφαία δίστομος ὄξεια, ἐκπορευομένη; καὶ ἡ ὄψις αὐτοῦ,
 פִּי שְׁלֹ קֶרֶב דִּיסְטוֹמוֹס תְּדִיה יוֹצֵאת -וְ -הָ פְּנֵי שְׁלֹ
[G4750](#) [G0846](#) [G4501](#) [G1366](#) [G3691](#) [G1607](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3799](#) [G0846](#)

ὡς ὁ ἥλιος φαίνει ἐν τῇ δυνάμει αὐτοῦ.
 -כְּ -הָ שֶׁמֶשׁ מְאִיר -בְּ -הָ כֶּחַ שְׁלֹ
[G5613](#) [G3588](#) [G2246](#) [G5316](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1411](#) [G0846](#)

בנבורתו:המאיר כשמש ופניו חדה פיפיות חרב יוצאת ומפיו כוכבים שבעה ימינו ביד לו ויהי |

17 Καὶ ὅτε εἶδον αὐτόν, ἔπεσα πρὸς τοὺς πόδας αὐτοῦ, ὡς νεκρός. καὶ
 -וְ כְּאֶשֶׁר רְאִיתִי אוֹתוֹ נִפְלִיתִי אֶל -הָ רַגְלָיו שְׁלֹ -כְּ מֵת -וְ
[G2532](#) [G3753](#) [G3708](#) [G0846](#) [G4098](#) [G4314](#) [G3588](#) [G4228](#) [G0846](#) [G5613](#) [G3498](#) [G2532](#)

ἔθηκεν τὴν δεξιὰν αὐτοῦ ἐπ' ἐμέ, λέγων Μὴ φοβοῦ; ἐγὼ εἶμι ὁ
 שָׁם אֶת יְמִינוֹ שְׁלֹ עַל שְׁלִי אֹמֵר אֶל תִּירָא אֲנִי הוּא -הָ
[G5087](#) [G3588](#) [G1188](#) [G0846](#) [G1909](#) [G1473](#) [G3004](#) [G3361](#) [G5399](#) [G1473](#) [G1510](#) [G3588](#)

πρῶτος καὶ ὁ ἔσχατος;
 רִאשׁוֹן -וְ -הָ אַחֲרוֹן
[G4413](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2078](#)

והחי:והאחרון הראשון אני תירא אל ויאמר ימינו יד עלי וישת כמת לרגליו ואפל אותו וכראתי |

18 καὶ ὁ ζῶν. καὶ ἐγενόμην νεκρός, καὶ ἰδοὺ ζῶν εἶμι εἰς τοὺς
 -וְ חַי -הָ חַי -וְ חַי הָיִיתִי מֵת -וְ -הָ הִנֵּה חַי אֲנִי לְ -הָ
[G2532](#) [G3588](#) [G2198](#) [G2532](#) [G1096](#) [G3498](#) [G2532](#) [G3708](#) [G2198](#) [G1510](#) [G1519](#) [G3588](#)

αἰῶνας τῶν αἰώνων, καὶ ἔχω τὰς κλεῖς τοῦ θανάτου. καὶ τοῦ ᾧδου.
 עוֹלָמִים -הָ עוֹלָמִים -וְ יֵשׁ-לִי אֶת מִפְתָּחוֹת -הָ מוֹת -וְ -הָ שְׁאוֹל
[G0165](#) [G3588](#) [G0165](#) [G2532](#) [G2192](#) [G3588](#) [G2807](#) [G3588](#) [G2288](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0086](#)

ומות:שאוול מפתחות ובידי אמן עולמים לעולמי חי והנני מת ואהי |

19 γράψον οὖν ἃ εἶδες, καὶ ἃ εἰσὶν, καὶ ἃ μέλλει γενέσθαι
 כְּתֹב אַפּוֹא אֶת-אֲשֶׁר רְאִיתָ -וְ אֶת-אֲשֶׁר הֵם -וְ אֶת-אֲשֶׁר עֲתִיד לִהְיוֹת
[G1125](#) [G3767](#) [G3739](#) [G3708](#) [G2532](#) [G3739](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3739](#) [G3195](#) [G1096](#)

μετὰ ταῦτα.
 אַחֲרַי אֱלֹהִים
[G3326](#) [G3778](#)

כן:אחרי להיות עתיד ואשר עתה נעשה ואשר ראית אשר את כתב ועתה |

20 τὸ μυστήριον τῶν ἑπτὰ ἀστέρων, οὓς εἶδες ἐπὶ τῆς δεξιᾶς μου, καὶ
 -הָ סוד -הָ שְׁבַע כּוֹכָבִים אֲשֶׁר רָאִיתָ עָלַי -הָ יְמִין שְׁלִי -יְ
[G3588](#) [G3466](#) [G3588](#) [G2033](#) [G0792](#) [G3739](#) [G3708](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1188](#) [G1473](#) [G2532](#)

τὰς ἑπτὰ λυχνίας τὰς χρυσᾶς· οἱ ἑπτὰ ἀστέρες, ἄγγελοι τῶν ἑπτὰ
 אֵת שְׁבַע מְנֹרוֹת -הָ זָהָב -הָ שְׁבַע כּוֹכָבִים מַלְאָכִים -הָ שְׁבַע
[G3588](#) [G2033](#) [G3087](#) [G3588](#) [G5552](#) [G3588](#) [G2033](#) [G0792](#) [G0032](#) [G3588](#) [G2033](#)

ἐκκλησιῶν εἰσίν; καὶ αἱ λυχναὶ αἱ ἑπτὰ, ἑπτὰ ἐκκλησίαι εἰσίν.
 קהלות הם -יְ -הָ מְנֹרוֹת -הָ שְׁבַע שְׁבַע קהלות הן
[G1577](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3087](#) [G3588](#) [G2033](#) [G2033](#) [G1577](#) [G1510](#)

המנרות ושבע הקהלות שבע מלאכי הם הכוכבים שבעת הזהב מנרות שבע ואת בימיני ראית אשר הכוכבים שבעת סוד את
 הנה:קהלות שבע ראית אשר